

CITIZEN ELECTRONIC CALCULATOR

CDB1201/CDB1401/CDB1601
CMB801/CMB1001/CMB1201

OPERATION MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE USO

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUALE OPERATIVO

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

РЪКОВОДСТВО ЗА РАБОТА

MANUAL DE OPERARE

NÁVOD

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ИНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

DRIFTS MANUAL

NÁVOD

* POWER SUPPLY		English
CITIZEN model CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB801/CMB1001/CMB1201 is a dual-powered (high power solar + back-up battery) calculator operative under any lighting conditions. -Auto power-off function- The calculator switches the power off automatically if there has been no key entry for about 5 minutes \pm 35% (CDB1401/CDB1601/5-12 minutes/CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201). -Battery change- If the back-up battery needs to be changed, open the lower cabinet to remove the old battery and insert a new battery in the indicated polarity. After changing battery, please use a metal, elliptical object to press the RESET pad on printed circuit board. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)		
* KEY INDEX		English
KEYS OPERATIONS:		
[ON/C]	Power On / All Clear	
[CE/C]	Clear Error / Clear	
[ON/C]	Power On / All Clear (CMB1001 / CMB1201 only.)	
[+/-]	Sign change key (Changes the sign of the displayed value from positive to negative, or vice versa).	
[>]	Right shift key (Shifts the displayed value to the right, deleting the rightmost digit).	
[M+]	Memory plus (Adds the displayed value to the independent memory).	
[M-]	Memory minus (Subtracts the displayed value from the independent memory).	
[MR]	Memory Recall (Effective before pressing MC key)	
[MC]	Memory clear	
[MI+]	Memory plus II (Adds the displayed value to the second independent memory).	(CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 only.)
[MI-]	Memory minus II (Subtracts the displayed value from the second independent memory).	(CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 only.)
[MI&]	Memory Recall II (Effective before pressing Memory Clear II)	(CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 only.)
[00]	Fast addition of "00" (Displays two "0" when pressed once)	(CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 / CMB1001 / CMB1201 only.)
[MU]	Mark-up / Mark-down key.	(CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 only.)
[√]	Square root	
[%]	Percentage	

SWITCH DESCRIPTION:	
(TAB-A)	
Selection of decimal mode	
(UP) ↑	Rounding up
5/4	Rounding off
(CUT) ↓	Rounding down
(TAB-B)	
Selection of decimal digits	
F	Indicated floating decimal point
4,3,2,0	Indicated 4,3,2 or 0 decimal
A00z	When the switch is set to "A", this indicated that the decimal digit is automatically set to 2 (for example: if you key in "8" the value is 0.08, but if you key in [L] then this position is the base. This mode useless for multi-precision and division).

ABOUT THE DISPLAY:	
.	3-digit separator (apostrophe)
E	Error indicator
-	Negative value indicator
M	Independent memory indicator

WEEE MARK
If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

* STROMVERSORGUNG		Deutsch
Das CITIZEN Modell CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB801/CMB1001/CMB1201 wird durch 2 voneinander unabhängigen Energiequellen versorgt (Entweder durch eine sehr starke Solarzelle oder durch eine Batterie). Der Rechner arbeitet selbst unter schlechtesten Lichtbedingungen. -Automatische Ausschaltung- Ist der Rechner 5 Minuten \pm 35% (CDB1401/CDB1601/5-12 Minuten / CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201). nicht in Betrieb, schaltet er sich automatisch ab. -Batteriewechsel- Sollte die Batterie gewechselt werden, entfernen Sie bitte die Schrauben vom unteren Teil und tauschen die alte gegen eine neue Batterie aus. Beachten Sie, daß die Batterie richtig, entsprechend der Polarität, eingelegt wird. Drücken Sie nach dem Auswechseln der Batterie mit einem runden metallenen Objekt auf das RESET Feld auf der bedruckten Platine. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)		

* ERKLÄRUNGEN VON SCHLUSSEL		Deutsch
TASTEN-FUNKTIONEN:		
[ON/C]	Power an / Alles löschen	
[CE/C]	Error löschen / Eingabe löschen	
[ON/C]	Power an / Eingabe löschen (CMB1001 / CMB1201)	
[+/-]	Vorzeichenwechsel (Ändert das Vorzeichen des dargestellten Wertes vom Positiven ins Negative und umgekehrt).	
[>]	Löschstaste - löscht die zuletzt eingegebene Zahl	
[M+]	Speicher plus (Addiert den dargestellten Wert zum Speicher)	
[M-]	Speicher minus (Subtrahiert den dargestellten Wert vom Speicher)	
[MR]	Speicher Aufruf	
[MC]	Speicher Löschung	

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.
6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,
Tokyo 188-8511, Japan
E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp
http://www.citizen-systems.co.jp/

CITIZEN is a registered trademark of Citizen Watch Co., Ltd. Japan
CITIZEN est une marque enregistrée de Citizen Watch Co., Ltd., Japan.
Design and specification are subject to change without notice.

Printed in China

[MI+]	Speicher plus II (Addiert den dargestellten Wert zum zweiten Speicher) (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)
[MI-]	Speicher minus II (Subtrahiert den dargestellten Wert vom Speicher) (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)
[MI&]	Speicher Aufruf II (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 / CMB1001 / CMB1201)
[00]	Doppelnull-Taste (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 / CMB1001 / CMB1201)
[MU]	Gewinnspannenberechnung (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)
[√]	Quadratwurzelberechnung
[%]	Prozentberechnung

TAB-SCHALTER / DEZIMALSELEKTOR:	
(TAB-A)	
Rundungsfunktion	
(UP) ↑	Aufrundung
5/4	Rundung aus
(CUT) ↓	Ab Rundung

(TAB-B)	
Wahl der Dezimalstellen	
F	Fließkomma-Stellung
4,3,2,0	Anzahl der Dezimalkommastellen
A00z	Add-Mode. Fügt automatisch ein Komma und 2 Nachkommastellen für alle Werte ein. (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)

DISPLAY INFORMATIONEN:	
.	3-stellen Teilung
E	Error Anzeige
-	Anzeige eines negativen Wertes
M	Speicher Anzeige

WEEE ZEICHEN
Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt in Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

* ALIMENTACIÓN		Español
Modelo CITIZEN CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB801/CMB1001/CMB1201 funciona gracias a un mecanismo de doble carga (solar y batería de apoyo), lo cual le permite operar bajo cualquier condición de iluminación. -Función de desconexión automática- La calculadora se apaga automáticamente si no ha sido utilizada durante 5 minutos \pm 35% (CDB1401/CDB1601/5-12 minutos / CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201) aproximadamente. -Reemplazado de la pila- Si la pila de apoyo necesita ser reemplazada, quite los tornillos del departamento inferior y sustituya la pila gastada por una nueva. Coloque la pila en su posición correcta, con la polaridad indicada. Después de cambiar la batería pulse la almohadilla RESET en la tarjeta de circuito impreso con un objeto metálico elíptico. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)		

* TECLADO INFORMATIVO		Español
FUNCIONES DE LAS TECLAS:		
[ON/C]	Encendido / Borrar todo	
[CE/C]	Borrar Error / Borrado	
[ON/C]	Encendido / Borrado (CMB1001 / CMB1201)	
[+/-]	Tecla Cambio de signo (Cambia el signo del valor mostrado de positivo a negativo o viceversa).	
[>]	Tecla borrado último dígito introducido (a la derecha). Cambia el valor que se muestra a la derecha y borra el dígito más a la derecha.	
[M+]	Memoria positiva (Añade/suma el valor visualizado a la memoria independiente).	
[M-]	Memoria menos/negativa (para restar el valor indicado de la memoria independiente).	
[MR]	Recuperación de Memorias (Efectivo Antes de pulsar MC)	
[MC]	Borrado de Memoria	
[MI+]	Memoria positiva II (Añade/suma el valor mostrado a la segunda memoria independiente). (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	
[MI-]	Memoria menos/negativa II (resta el valor que aparece en la segunda memoria independiente). (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	
[MI&]	Recuperación de Memorias II (efectiva antes de pulsar MC II) (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	
[00]	Adición rápida de "00" (Muestra dos "0" cuando se presiona una vez). (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 / CMB1001 / CMB1201)	
[MU]	Clave de marcaje positivo o negativo (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	
[√]	Raíz cuadrada	
[%]	Porcentaje	

OTRAS FUNCIONES CON LAS TECLAS:	
(TAB-A)	
Selección del modo decimal	
(UP) ↑	El redondeo hacia arriba
5/4	Sin redondeo
(CUT) ↓	El redondeo hacia abajo
(TAB-B)	
Selección del número de dígitos decimales	
Este interruptor se utiliza para seleccionar los dígitos decimales eficaces.	
F	Punto decimal flotante
4,3,2,0	Indica 4,3,2 ó 0 decimales

* ALIMENTAZIONE		Repubblica Italiana
Quando il interruttore è ajustato en "A", esto indica que el dígito decimal se ajusta automáticamente a 2 (por ejemplo: si se introduce en "8", el valor es de 0,08), pero si a continuación pulsa el punto [L], esta posición es la base. Este modo inútil para multiplicación y división.		
(CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)		
ACERCA DE LA PANTALLA:		
.	Separador de 3 dígitos (apóstrofe)	
E	Indicador de error	
-	Indicador Valor negativo	
M	Indicador de la memoria independiente	
MARCA RAEE Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.		

A00z	Quando el interruttore está ajustado en "A", esto indica que el dígito decimal se ajusta automáticamente a 2 (por ejemplo: si se introduce en "8", el valor es de 0,08), pero si a continuación pulsa el punto [L], esta posición es la base. Este modo inútil para multiplicación y división.
(CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	
ACERCA DE LA PANTALLA:	
.	Separador de 3 dígitos (apóstrofe)
E	Indicador de error
-	Indicador Valor negativo
M	Indicador de la memoria independiente
MARCA RAEE Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.	

* ALIMENTATION		Français
CITIZEN modèle CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB801/CMB1001/CMB1201 à double alimentation (énergie solaire haute-pile de soutien d'alimentation) qui peut opérer sous d'importe conditions de lumière. -Arrêt d'alimentation automatique- L'alimentation de cette calculatrice se coupe automatiquement si elle est laissée allumée et non utilisée pendant environ 5 minutes \pm 35% (CDB1401/CDB1601/5-12 minutes / CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201). -Remplacement de pile- Lorsque il faut remplacer la pile, enlevez les vis de l'étui bas et remplacez la pile usée et insérer une nouvelle pile selon la polarité indiquée. Après avoir changé la batterie, utilisez un objet elliptique en métal, pour appuyer sur le coussinet de REAJUSTEMENT sur le panneau du circuit imprimé. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)		

* SIGNIFICATION DES TOUCHES		Français
TOUCHES D'OPERATIONS :		
[ON/C]	Bouton de mise en marche / Annulation totale	
[CE/C]	Touche d'annulation de l'entrée / Effacement général	
[ON/C]	Bouton de mise en marche / Effacement général (CMB1001 / CMB1201)	
[+/-]	Touche de changement de signe (changer le signe de la valeur affichée de positif à négatif et inverse)	
[>]	Touche de décalage à droite (Décale la valeur affichée à la droite en supprimant le chiffre droite)	
[M+]	Mémoire plus (Ajoute la valeur affichée à la mémoire indépendante)	
[M-]	Mémoire moins (Soustrait la valeur affichée de la mémoire indépendante)	
[MR]	Rappeler la mémoire (Efficace avant d'appuyer sur la touche MC)	
[MC]	Effacer la mémoire	
[MI+]	Mémoire plus II (Ajoute la valeur affichée à la second mémoire indépendante). (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	
[MI-]	Mémoire minus II (Soustrait la valeur affichée de la seconde mémoire indépendante). (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	
[MI&]	Rappel mémoire II (Efficace avant d'appuyer sur la touche Memory Clear II) (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	
[00]	Addition rapide de "00" (Affiche deux "0" appuyé une fois). (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 / CMB1001 / CMB1201)	
[MU]	Touche Mark-up / Mark-down (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	
[√]	Racine carrée	
[%]	Pourcentage	

COMMUTEUR DESCRIPTION:	
(TAB-A)	
Bouton de sélection d'arrondi décimal	
(UP) ↑	Arrondir à la valeur supérieure
5/4	Rounding off
(CUT) ↓	Arrondir à la baisse
(TAB-B)	
Ce bouton permet de sélectionner l'emplacement décimal.	
F	Mode de Décimale Flottante
4,3,2,0	Mode de Décimale Fixe
A00z	Lorsque le sélecteur est sur "A", cela indique que le nombre de décimale est automatiquement de 2 digits après la virgule. Par exemple: Si vous pressez la touche "8", la valeur sera 0,08, mais si vous pressez [L] alors cette position sera la base. Ce mode n'est pas fonctionnel pour la multiplication et la division. (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)

* TÁPELLÁTÁS		Magyar Köztársaság
A CITIZEN modell CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB801/CMB1001/CMB1201 egy dual processzoros (nagy teljesítményű napelemes + tartalék akkumulátoros) kalkulátor, ami bármilyen fényviszonyok mellett működik. -Automatikus kikapcsolás funkcióval rendelkezik- A kalkulátor automatikusan kikapcsolja az áramot, ha nincs adatbevitel kb. 5 percen \pm 35% (CDB1401/CDB1601/5-12 percen / CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201) keresztül. -Akkumulátorcseré- Ha a tartalék akkumulátor ki kell cserélni, nyissa ki az alsó rekeszt, vegye ki az akkumulátort és helyezze be az új elemet a jelzett polaritás szerint. Az akkumulátor cseréje után, használjon egy fém, ellipszis alakú tárgyat, hogy megnyomja a RESET (visszaállítás) gombot a panelen. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)		

* ALIMENTAZIONE		Repubblica Italiana
Quando el interruttore está ajustado en "A", esto indica que el dígito decimal se ajusta automáticamente a 2 (por ejemplo: si se introduce en "8", el valor es de 0,08), pero si a continuación pulsa el punto [L], esta posición es la base. Este modo inútil para multiplicación y división.		
(CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)		
ACERCA DE LA PANTALLA:		
.	Separador de 3 dígitos (apóstrofe)	
E	Indicador de error	
-	Indicador Valor negativo	
M	Indicador de la memoria independiente	
MARCA RAEE Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.		

A00z	Quando el interruttore está ajustado en "A", esto indica que el dígito decimal se ajusta automáticamente a 2 (por ejemplo: si se introduce en "8", el valor es de 0,08), pero si a continuación pulsa el punto [L], esta posición es la base. Este modo inútil para multiplicación y división.
(CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	
ACERCA DE LA PANTALLA:	
.	Separador de 3 dígitos (apóstrofe)
E	Indicador de error
-	Indicador Valor negativo
M	Indicador de la memoria independiente
MARCA RAEE Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.	

* INDICE TASTI		Repubblica Italiana
FUNZIONE TASTI:		
[ON/C]	Accensione / Cancella Tutto	
[CE/C]	Cancella Errore / Cancella	
[ON/C]	Accensione / Cancella Tutto (solo CMB1001 / CMB1201.)	
[+/-]	Tasto di cambio segno (Cambia il segno del valore visualizzato da positivo a negativo, o viceversa).	
[>]	Tasto shift a destra (Sposta il valore visualizzato a destra, cancellando la cifra più a destra).	
[M+]	Memoria più (Aggiunge il valore visualizzato alla memoria indipendente).	
[M-]	Memoria meno (Sottrae il valore visualizzato dalla memoria indipendente).	
[MR]	Ricordo memoria (Efficace prima di premere il tasto MC)	
[MC]	Cancella Memoria	
[MI+]	Memoria più II (Aggiunge il valore visualizzato alla seconda memoria indipendente). (solo CDB1201 / CDB1401 / CDB1601.)	
[MI-]	Memoria meno II (Sottrae il valore visualizzato dalla memoria indipendente). (solo CDB1201 / CDB1401 / CDB1601.)	
[MI&]	Ricordo memoria II (Efficace prima di premere il tasto Cancella Memoria II) (solo CDB1201 / CDB1401 / CDB1601.)	
[00]	Aggiunta rapida di "00" (Visualizza due "0" se premuto una volta). (solo CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 / CMB1001 / CMB1201)	
[MU]	Tasto Mark-up / Mark-down. (solo CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 only.)	
[√]	Radice quadrata	
[%]	Percentuale	

DESCRIZIONE INTERRUOTORE:	
(TAB-A)	
Selezione della modalità decimale	
(UP) ↑	Approssima per eccesso
5/4	Arrotonda
(CUT) ↓	Approssima per difetto
(TAB-B)	
Selezione di cifre decimali	
F	Separatore decimale mobile
4,3,2,0	Indica 4,3,2 o decimale
A00z	Quando l'interruttore è posizionato su "A", questo indica che la cifra decimale è automaticamente posizionata su 2 (per esempio: se si digita "8" il valore è 0,08, ma se si digita [L] allora questa posizione è la base. Questa modalità inutile per moltiplicazioni e divisioni). (solo CDB1201 / CDB 1401 / CDB1601.)

PER QUANTO RIGUARDA LO SCHERMO:	
.	Separatore di 3 cifre (apostrofo)
E	Indicatore di errore
-	Indicatore valore negativo
M	Indicatore memoria indipendente

MARCHIO WEEE
Se si vuole gettare questo prodotto, non si deve unire alla spazzatura generale. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati, in conformità con la legislazione secondo la direttiva WEEE (Direttiva 2002/96/EC) ed è efficace solo all'interno dell'Unione Europea.

* TÁPELLÁTÁS		Magyar Köztársaság
A CITIZEN modell CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB801/CMB1001/CMB1201 egy dual processzoros (nagy teljesítményű napelemes + tartalék akkumulátoros) kalkulátor, ami bármilyen fényviszonyok mellett működik. -Automatikus kikapcsolás funkcióval rendelkezik- A kalkulátor automatikusan kikapcsolja az áramot, ha nincs adatbevitel kb. 5 percen \pm 35% (CDB1401/CDB1601/5-12 percen / CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201) keresztül. -Akkumulátorcseré- Ha a tartalék akkumulátor ki kell cserélni, nyissa ki az alsó rekeszt, vegye ki az akkumulátort és helyezze be az új elemet a jelzett polaritás szerint. Az akkumulátor cseréje után, használjon egy fém, ellipszis alakú tárgyat, hogy megnyomja a RESET (visszaállítás) gombot a panelen. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)		

* FŐ FUNKCIÓK LEÍRÁSA		Magyar Köztársaság
FŐ FUNKCIÓK:		
[ON/C]	Bekapcsolás / Minden törlése	
[CE/C]	Hiba törlése / Törlés	
[ON/C]	Bekapcsolás / Össztisztítási vici (csak a CMB1001 / CMB1201)	
[+/-]	Előjelváltó gomb (Megváltoztatja az előjelet pozitív értékről negatívra, vagy fordítva).	
[>]	Jobb oldali Shift-gomb (átváltítja a kijelzett értéket a megfelelőre, kifelé vagy jobbra a számjegyeket).	
[M+]	Hozzáadás a memóriához (hozzaadja a kijelzett értéket a független memóriához).	

(UP) ↑	Закръгляне нагоре
5/4	Закръгляне изключено
(CUT) ↓	Закръгляне надолу
(TAB-B)	
Избор на десетични цифри	
F	Подвижна десетична точка
4,3,2,0	Посочен 4,3,2 или десетичен
Ado2	Когато ключът е в положение "A", това показва че десетичният номер автоматично се задава на 2 (например: ако въведете "8", стойността е 0,08, но ако въведете , тогава тази позиция е основна, този режим е безполезен за многоканален и разделен ключ.).
(CDB1201/ CDB 1401 / CDB1601 само.)	

ВСИЧКО ЗА ДИСПЛЕЙ:

.	3-цифров сепаратор (апостроф)
E	Индикатор за грешки
-	Индикатор за отрицателна стойност
M	Индикатор за независима памет

WEEE MARK

Ако искате да изхвърлите продуктът, не смесвайте с общи битови отпадъци. съответствие със законодателството съгласно Директивата за WEEE и е ефективна само в рамките на Европейския съюз (Directive 2002/96/EC) Има отделни системи за събиране за използвани електронни продукти и е ефективна само в рамките на Европейския съюз.



ALIMENTARE ELECTRICA

România

CITIZEN model CDB1201 /CDB1401 /CDB1601 /CMB801 /CMB1001 /CMB1201 este un calculator alimentat dual (cu energie solară + baterie de rezervă) care funcționează în orice condiții de iluminare.

Funcția de oprire automată - Calculatorul opreste automata alimentarea dacă nu a fost apasată nici o tastă timp de aproximativ 5 minute ± 35% (CDB1401/CDB1601) 5-12 minute (CDB1401/CDB1601) 5-12 minute (CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201).

-Schimbarea bateriei - Dacă bateria de rezervă trebuie schimbată ,deschideți cutia inferioară pentru a scoate bateria veche și introduceți o nouă baterie conform cu polaritatea indicată. După schimbarea bateriei, utilizați un obiect metalic, elliptic, pentru a apăsa plăcuta RESETARE pe panoul de circuite imprimare. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)

INDEX TASTE

România

OPERATIUINI TASTE:

	Pornire / Stergere Toate
	Ștergere Eroare / Ștergere
	Pornire / Stergere Toate (numai CMB1001 / CMB1201.)
	Tasta de schimbare a semnelor (Schimbă semnul valorii afișate de la pozitiv la negativ sau invers).
	Tasta pentru schimbare rapidă (Schimbă valoarea afișată spre dreapta, ștergând cea mai spre dreapta cifră).
	Memorie plus (Adaugă valoarea afișată în memoria independentă).
	Memorie minus (Scade valoarea afișată din memoria independentă).
	Reamintire memorie (Efectivă înainte de apăsarea tastei MC)
	Ștergere Memorie
	Memorie plus II (adaugă valoarea afișată la a doua memorie independentă. (numai CDB1201/CDB1401/CDB1601.)
	Memorie minus II (Scade valoarea afișată din cea de-a doua memorie independentă) (numai CDB1201 / CDB1401 / CDB1601.)
	Reamintire memorie II (Efectivă înainte de apăsarea Ștergere Memorie II) (numai CDB1201 /CDB1401 /CDB1601.)
	Adăugarea rapidă a "00" (Afișează de două ori "0" când este apăsată o singură dată) (numai CDB1201 / CDB1401 /CDB1601 /CMB1001 /CMB1201)
	Tasta de marcare în sus / marcare în jos. (numai CDB1201 /CDB1401 /CDB1601.)
	Rădăcina pătrată
<td>Procent</td>	Procent

DESCRIERE COMUTATOR:

(TAB-A)	
Selectarea modului zecimal	
(UP) ↑	Rotunjire prin adaos
5/4	Rotunjire
(CUT) ↓	Rotunjire prin lipsa
(TAB-B)	
Selectarea cifrelor zecimale	
F	Virgulă mobilă
4,3,2,0	Indicat 4,3,2 sau zecimal
Ado2	Când comutatorul este setat la "A", acest lucru indică faptul că cifra zecimală este setată automat la 2 (de exemplu: dacă tastați "8" valoarea este 0,08, dar dacă tastați, atunci această poziție este baza. Acest mod este inutil pentru multiplicate și divizare).
(numaiCDB1201/ CDB 1401 / CDB1601)	

DESPRE AFISAJ:

.	Separator de 3 cifre (apostrof)
E	Indicator de eroare
-	Indicator valoare negativă
M	Indicator memorie independentă

MARCAJ DEEE

Dacă doriți să eliminați acest produs, nu amestecați cu resturile menajere obisnuite. Există sisteme de colectare separată a produselor electronice utilizate în conformitate cu legislația din Directiva privind DEEE (Directiva 2002/96 / CE) și este efectivă numai în cadrul Uniunii Europene.



NAPAJENI

Česká republika

CITIZEN model CDB1201 /CDB1401 /CDB1601 /CMB801 /CMB1001 /CMB1201 je kalkulacka s duálním pohonem (vysoko výkonná solární + se záložní baterií), pracující za jakýchkoliv světelných podmínek.

-funkce auto vypínání -Kalkulačka automaticky vypne napájení v případě, že po dobu asi 5 minut ± 35% (CDB1401/CDB1601) 5-12 minut (CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201) nebylo stisknuto žádné tlačítko. -Výměna baterie Pokud je nutná výměna záložní baterie, otevřete dolní skříňku na odstranění staré baterie a vložte novou baterii podle určené polarity. Po výměně baterie použijte kovový předmět, eliptického tvaru na stisknutí tlačítka RESET na vytištěné obvodové desce. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)

KLÁVESOVÝ INDEX

Česká republika

KLÁVESOVÉ OPERACE:

	Zapnutí / Vše smazat
	Odstřánit chybu / vymazat
	Zapnutí / Vše smazat (Pouze pro CMB1001 / CMB1201).
	Tlačítko na změnu ukazatelů (Změní znaménko zobrazené hodnoty z pozitivní na negativní, nebo naopak).
	Pravé tlačítko shift (Posunuté zobrazené hodnoty na pravou stranu, vymaže číslici na úplném kraji vpravo).
	Paměť plus (Přidá zobrazenou hodnotu od nezávislé paměti).
	Paměť minus (Odečte zobrazenou hodnotu od nezávislé paměti).
	Vyvolání paměti (efektivně před stisknutím tlačítka MC)
	Vymazání paměti
	Paměť plus II (Přidá zobrazenou hodnotu k druhé nezávislé paměti) (Pouze pro CDB1201 / CDB1401 / CDB1601.)
	Paměť minus II (Odečte zobrazené hodnoty od druhé nezávislé paměti) (Pouze pro CDB1201 / CDB1401 / CDB1601.)
	Vyvolání paměti II (efektivně před stisknutím tlačítka vymazání paměti II) (Pouze pro CDB1201 / CDB1401 / CDB1601.)
	Rychlé doplnění "00" (Zobrazí dvě "0", po jednom stisknutí).
	Pouze pro CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 / CMB1001 / CMB1201
	tlačítko navýšení / snížení. (Pouze pro CDB1201 / CDB1401 / CDB1601.)
	Odmocnina
<td>Procento</td>	Procento

Popis přepínače:

(TAB-A)	
Volba desetiného režimu	
(UP) ↑	Zaokrouhlování nahoru
5/4	Zaokrouhlování
(CUT) ↓	Zaokrouhlování dolů

(TAB-B)	
Volba desetinných míst	
F	Plovoucí desetinná čárka
4,3,2,0	Uvedené 4,3,2 nebo desetinné
Ado2	Když je spínač nastaven na "A", což označuje, že desítková číslice je automaticky nastavena na 2 (například: pokud zadáte číslo "8" hodnota bude 0,08, ale pokud budete zadávat , tak tato poloha je základ. Tento režim se používá pro násobení a dělení).
(jen pro CDB1201 / CDB 1401 / CDB1601).	

O DISPLEJ:

.	3-místný separátor (apostrof)
E	Indikátor chyby
-	Indikátor záporné hodnoty
M	Nezávislý indikátor paměti

ELEKTRONICKÝ ODPAD - WEEE MARK Pokud chcete tento produkt zlikvidovat, nevyhadzujte jej spolu s běžným komunálním odpadem. K dispozici jsou zvláštní sběrné systémy pro shromažďování použitých elektronických produktů v souladu s právními předpisy podle WEEE směrnice (Směrnice 2002/96 / EC) a je účinná pouze v rámci Evropské unie.



ZASILANIE

Polish

Kalkulator CITIZEN, model CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB801/CMB1001/CMB1201, jest zasilany podwójnie (bateria słoneczna + bateria zwykła) Kalkulator pracuje w każdych warunkach oświetlenia. -Funkcja automatycznego wyłączenia- Kalkulator wyłącza się automatycznie w przypadku jeśli zaden z przyciskow nie zostanie nacisnięty w ciągu 5 minut ± 35% (CDB1401/CDB1601) 5-12 minut (CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201). -Wymiana baterii- Jeśli konieczna jest wymiana baterii należy otworzyć dolną uchwyc na odpowiednią polaryzację,pokrywe, usunąć stare baterie i włożyć nowe zwracając. Po wymianie baterii proszę nacisnąć przycisk RESET na płytce drukowanej przy pomocy cienkiego metalowego przedmiotu. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)

OPIS KŁAWISZY

Polish

	Włączenie / Wycisnąć wszystko
	Kasowanie liczby / Wycisnąć
	Włączenie / Wycisnąć (CMB1001 / CMB1201)
	Klawisz zmiany znaku (Zmiana wartości liczby z dodatniej na ujemną i odwrotnie)
	Klawisz kasowania wprowadzonej liczby od prawej strony

	Klawisz dodawania do pamięci
	Klawisz odejmowania od pamięci
	Klawisz MR - klawisz wywołania z pamięci (Należy nacisnąć przycisk MC)
	Klawisz kasowania pamięci
	Klawisz dodawania do pamięci II (dodaje wyświetlaną wartość do pamięci II) (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)
	Klawisz odejmowania od pamięci II (odejmuje wyświetlaną wartość w pamięci II) (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)
	Klawisz wywołania i kasowania pamięci II (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)
	Klawisz szybkiego wpisywania "00" (wyświetla "0" kiedy wcisnąłeś przycisk jednokrotnie).
	Obliczanie marży zysku / Obniżka marży (CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)
	Przycisk pierwiastka
<td>Procenty</td>	Procenty

OPIS PRZYCISKÓW:

(TAB-A)	
Przełącznik trybu zaokrąglenia	
(UP) ↑	Zaokrąglenie w górę
5/4	Zaokrąglenie
(CUT) ↓	Zaokrąglenie w dół

(TAB-B)	
Przełącznik liczby miejsc po przecinku	
F	Tryb zmiennej liczby po przecinku
4,3,2,0	Wskazuje 4,3,2 lub 0 miejsc po przecinku
Ado2	Gdy przełącznik ustawiony jest na "A" oznacza, że cyfra dziesiętna jest automatycznie wyświetlana z dokładnością do 2-miejsc po przecinku (na przykład: jeśli wcisnąłeś "8" to wartość wyniesie 0,08, ale jeśli zostanie wcisnięty klawisz [L] nastąpi powrót do ustawień podstawowych. Tryb ten jest bezużyteczny dla mnożenia i dzielenia).
(CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	

ZNACZENIE WSKAZNIKÓW WYŚWIETLACZA

.	3 miejscowy separator
E	Wskaźnik błęd
-	Wskaźnik wartości ujemnej
M	Wskaźnik pamięci

WEEE MARK

Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.



ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ

Русский

Модели CITIZEN CDB1201 /CDB1401 /CDB1601 /CMB801 /CMB1001 /CMB1201 – это калькуляторы с двумя видами питания (мощная солнечная батарея + резервный аккумулятор), работающие при любых условиях освещенности. -Функция автоматического отключения питания- Питание калькулятора отключается автоматически, если ни одна клавиша не была нажата в течение 5 минут ± 35% (CDB1401/CDB1601) 5-12 минут (CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201). -Замена аккумулятора- Если необходимо заменить резервную батарею, откройте нижний отсек, извлеките старую батарею и вставьте новую в соответствии с указанной полярностью. После замены батареи нажмите на площадку RESET (Сборос) на печатной плате тупым металлическим предметом. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)

УКАЗАТЕЛЬ КЛАВИШ

Русский

	Включение питания/Стереть все
	Очистить ошибку / Стереть
	Включение питания/Стереть все (Только CMB1001 / CMB1201.)
	Кнопка изменения знака (изменяет знак отображаемого значения с плюса на минус или наоборот).
	Клавиша сдвига вправо (сдвигает отображаемое значение вправо, удаляя самую правую цифру).
	Память плюс (добавляет отображаемое значение к значению, хранящемуся в независимой памяти).
	Память минус (вычитает отображаемое значение из значения, хранящегося в независимой памяти).
	Вызов памяти (Действует до нажатия клавиши MC)
	Очистить память
	Память плюс II (добавляет отображаемое значение к значению, хранящемуся во второй независимой памяти),(Только CDB1201 / CDB1401 / CDB1601.)
	Память минус II (вычитает отображаемое значение из значения, хранящегося во второй независимой памяти),(Только CDB1201 / CDB1401 / CDB1601.)
	Вызов из памяти II (действует до нажатия клавиши «Очистить память II») (Только CDB1201/CDB1401/CDB1601)
	Быстрое добавление «00» (отображает два «0» при однократном нажатии). (Только CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001 /CMB1201)
	Клавиша Наценка/Скидка. (Только CDB1201/CDB1401/CDB1601)
	Квадратный корень
<td>Процент</td>	Процент

(TAB-A)	
Выбор способа округления	
(UP) ↑	Округления вгору
5/4	Режим 5/4
(CUT) ↓	Округления вниз
(TAB-B)	
Выбор количества знаков після коми	
F	Плавающая кома
4,3,2,0	4,3,2,0 знаків після коми
Ado2	Автоматичне відділення коми двох останніх цифр. (приклад: натиснувши «8», з'явиться «0,08». При натисканні кнопки , під час введення значення на заданому місці з'явиться десяткова кома; цей режим не діє для дій множення і ділення).
(Тільки моделі CDB1201/ CDB 1401 / CDB1601)	

.	роздільник чисел на тисячі (апостроф)
E	Індикатор помилки
-	Індикатор від'ємного числа
M	Індикатор пам'яті

(UP) ↑	Округление вверх
5/4	Округление отключено
(CUT) ↓	Округление вниз
(TAB-B)	
Выбор десятичных разрядов	
F	Плавающая точка (соответствует запятой в РФ)
4,3,2,0	Отображается 4,3,2 разряда после точки (соответствует запятой в РФ) или целое
Ado2	Если переключатель установлен на «Ado2», это указывает на то, что десятичная точка (запятая в РФ) автоматически устанавливается на 2 разряда влево (например, при наборе «8» значение равно 0,08 (отображается как 0,08). Этот режим бесполезен для умножения и деления. Если набрать «.» при вводе числа, десятичная точка (соответствует запятой в РФ) будет находиться на выбранном вами месте.
(только CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)	

О ДИСПЛЕЕ:

.	Разделитель групп из 3 цифр
E	Индикатор ошибки
-	Индикатор отрицательного значения
M	Индикатор независимой памяти

МАРКІРОВАКА WEEE

Не утилизируйте это изделие вместе с обычными бытовыми отходами. Существуют отдельные системы сбора использованных электронных изделий в соответствии с законодательством. В Европейском союзе утилизацию электрического и электронного оборудования регламентирует Директива WEEE (Директива 2002/96/EC).



ДЖЕРЕЛО ЖИВЛЕННЯ

Україна

CITIZEN CDB1201 / CDB1401 / CDB1601 / CMB801 / CMB1001 / CMB1201 – калькулятор з живленням від сонячних елементів і батареї (високоефективна сонячна батарея + резервна батарея), що працює при будь-яких умовах освітлення. -Автоматична функція відключення- Калькулятор автоматично вимикається, якщо протягом 5 хвилин ± 35% (CDB1401/CDB1601) 5-12 хвилин (CDB1201/CMB801/CMB1001/CMB1201) не було введення з клавіатури. -Заміна батареї- Якщо потрібно замінити резервну батарею, відкрийте нижній відсік, витягніть стару батарею і вставити нову в зазначену полярність. Замінюючи батарею, використовуйте металевий овальний предмет, щоб натиснути кнопку RESET на друкованій платі. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB1001/CMB1201)

ФУНКЦІОНАЛЬНІ КЛАВИШ

Україна

	Включити / Очистити всі
	Видалити відображене число / Очистити калькулятор для нових обчислень
	Включити / Очистити всі (тільки моделі CMB1001 / CMB1201)
	Змінити знака відображуваного числа з додатного на від'ємний і навпаки
	Видалити останню цифру відображається числа
	Додати відображене число до числа, що зберігається в пам'яті
	Видалити відображене число з числа, що зберігається пам'яті
	Відобразити число, що зберігається в пам'яті (зберігається до натискання кнопки MC)
	Очистити пам'ять
	Додати коротке число до числа, що зберігається у другій пам'яті (тільки моделі CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)
	Видалити відображене число з числа, що зберігається у другій пам'яті (тільки моделі CDB1201 / CDB1401 / CDB1601)
	Відобразити число, що зберігається у другій пам'яті (зберігається до натискання кнопки MC) (тільки моделі CDB1201 /CDB1401 /CDB1601)
	Додати «00» на екран калькулятора (Одне натискання додає два «0»)(тільки моделі CDB1201 / CDB1401 /CDB1601 /CMB1001 /CMB1201)
	Розрахувати вартість товару на основі собівартості і відсотка від прибутку (тільки моделі CDB1201 / CDB1401 /CDB1601)
	Квадратний корінь
<td>Відсоток</td>	Відсоток

(TAB-A)	
Вибір способу округлення	
(UP) ↑	Округлення вгору
5/4	Режим 5/4
(CUT) ↓	Округлення вниз
(TAB-B)	
Вибір кількості знаків після коми	
F	Плаваюча кома
4,3,2,0	4,3,2,0 знаків після коми
Ado2	Автоматичне відділення коми двох останніх цифр. (приклад: натиснувши «8», з'явиться «0,08». При натисканні кнопки , під час введення значення на заданому місці з'явиться десяткова кома; цей режим не діє для дій множення і ділення).
(Тільки моделі CDB1201/ CDB 1401 / CDB1601)	

ДИСПЛЕЙ:

.	роздільник чисел на тисячі (апостроф)
E	Індикатор помилки
-	Індикатор від'ємного числа
M	Індикатор пам'яті

Утилізація відходів виробництва електричного та електронного обладнання (WEEE) Якщо ви хочете утилізувати даний продукт, не змішуйте його з звичайними побутовими відходами. Існують окремі системи збору використаних електронних виробів згідно Директиви WEEE (Директива 2002/96/ СС по відходах електричного та електронного обладнання), що діють тільки в рамках Європейського Союзу.



STRÖMFÖRSÖRJNING

Konungariket Sverige

CITIZEN model CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB801/CMB1001/CMB1201 är en dubbeldriven (högeffekts-sol+backupbatteri) miniräknare som kan användas under alla ljusförhållanden. - Automatisk avstängningsfunktion - Miniräknaren stänger automatiskt av strömmen om inga tangenttryckningar gjorts på ca 5 minuter ± 35% (CDB1401/ CDB1601) 5-12 minuter (CDB1201/CMB801/CMB1001/ CMB1201) - Batteritype Om backup-batteriet behöver bytas ut, öppna det nedre facket för ta bort det gamla batteriet och sätt in ett nytt batteri enligt den angivna polariteten. Efter batteriets användning ett elliptiskt metallföremål för att trycka på ÅTERSTÄLLNINGEN innan du trycker kretsstartet. (CDB1201/CDB1401/CDB1601/CMB10